

Հոգեւորութիւն – REQUIEM

In memory of: REV DR. GORUN SHRIKIAN (40 Days)

Requested by: His Eminence Archbishop Oshagan Choloyan; Anie & Greg Chinarian, Dirouhie Shrikian, Movses & Mary Anne Shrikian, Ahrev & Arram Chinarian, Tamar, Zaven & Kohar Shrikian; Der Hrant, Yn. Tamar & Nareg Kevorkian; Board of Trustees; Araz & Florence Shahrigran; David & Kristen Shahrigran & Family; Dick & Rose Maloian; Harry & Margo Derderian; Pearl Mooradian; Albert & Geno Sarkisian, Renee Ascolese, Greg & Nicole Sarkisian, John & Maria Sarkisian; Krikor & Anna Krikorian; George & Lucy Gurganian; Liz Serafin; Mitch & Rose Kehetian; Ann & Vera Grigorian; Michael, Karen & Ani Hagopian; Yvonne, Edward & Christopher Korkoian; Rose & Mitch Kehetian; Nancy Der-Stepanian, Brian & Nichole Der-Stepanian, Mya Satenig & Ella Anoush; Rose Gerkejian; Sebouh & Maureen Toukhanian & Family; Tommy & Silva Gerjekian; Peter & Anne Sirian; Carolyn & Mike Crane & Family; Kim & Paul Sirian & Family; Annette & Vasken Cholakian & Family; Yervant & Mary Bedikian & Family; Helen Movsesian; Don, Carolyn & Anto Arslanian; Dawn, Nicole & Soseh Asadoorian; Movses & Anna Movsesian & Family; Sarkis & Virginia Kojian; Manouk & Sona Derovakimian

In memory of: TUSHKHOUI ARDIC, Cologne Germany (40 Days)

Requested by M/M Ned & Aroxie Apigian

In memory of: SHAHIN MOORADIAN (30 Yrs)

Requested by: Oghig & Sandra Mooradian

In memory of: ANGELINE HAGOPIAN

Requested by: Michael, Karen & Ani Hagopian

In memory of: JOHN NALBANDIAN (30 Yrs), TAKOUHY NALBANDIAN (17 Yrs)

Requested by: Lucy Naldandian; Tony Nalbandian, children & grandchildren

In memory of: FLORENCE KALOUSTIAN (5 Yrs), HELEN FOUROUNJIAN (2 Yrs)

Requested by: M/M Kaiser Krekorian



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

March 23, 2014

Fourth Sunday of Great Lent—The Steward

Presiding & Sermon Delivered by

His Eminence Archbishop Oshagan Choloyan

✠ DAILY READINGS ✠		
M A R C H	24	Jeremiah 32:19-44
	25	Job 38:1-39:30
	26	Exodus 3:16-22; Joel 3:1-8
	27	1 Corinthians 8:5-9:23
	28	Deuteronomy 9:11-23; Job 16:1-17:16; Isaiah 43:22-44:8
29	Wisdom 3:1-8; Nahum 2:1-4; Isaiah 43:1-3; Ephesians 6:10-18; Matthew 13:43-52	

Տ. Հրանդ ԲՐՆՂ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

PRAYERS

Prayers for a speedy recovery and good health requested for Karen Kayayian & Christina Sherameta by Yervant & Mary Bedikian and Family.

Prayers for good health requested for May Kafafian, by Helen Movsesian.

Prayers for a speedy recovery and good health requested for Peter Crane, by Helen Movsesian.

HAPPY BIRTHDAY

Special birthday blessings and good health for Vi DerManulian, from Edna Avedesian.

COFFEE HOUR

Refreshments for today's Coffee Hour are provided by the Shrikian Family, in loving memory of Rev. Dr. Gorun Shrikian.

EASTER LILIES

Remember or honor a loved one on Easter Sunday with a donation for lilies to beautify the altar and the sanctuary. All donations will be listed in the Easter Sunday bulletin, unless otherwise requested. Please contact Rose Gerjekian (248-588-6082), or Pearl Mooradian (248-358-4797) to make a donation.



On Line Donations

For your convenience, St. Sarkis Church is now accepting online credit card donations using PayPal. To make a donation, please visit our website: www.saintsarkis.org/donate. Using PayPal is easy & a secure way to make your donations.



Մեծ Պաշքի Չորրորդ Կիրակի (Տասեսի)

Պօղոս Առաքելայի Կազմէ Երեւոյններուն Գրուած Նամակէն (4:17-5:14)

Արդ, Տիրոջ կողմէ կ'ազդարարեմ՝ ձեզի.- Չըլլայ որ կրկին դառնաք այն կենցաղին, որով Հեթանոսները կ'ապրին անմտօրէն: Անոնց միտքը խաւարած է. իրենց սգիտութեան եւ յամառ անտարբերութեան պատճառով օտարացած են Աստուծոյ կեանքին, եւ քանի որ կեանքին յոյսը չունին, իրենք զիրենք անառակութեան տուած ամէն պղծութիւն կը գործեն անյագօրէն: Բայց եւ ձեզի սորվեցուցի, թէ այդ չէ Քրիստոսի ճամբան: Դուք ըսեցիք իր պատգամները եւ իրեն միանալով սորվեցաք թէ Յիսուսի մէջ է ճշմարտութիւնը: Ուստի մոռցէք ձեր Հին ինքնութիւնը, այսինքն՝ ձեր նախկին ապրելակերպը, որ խաբուսիկ ցանկութիւններով ապականած էր, վերանորոգուեցէք Հոգիով՝ ձեր մտածելակերպը փոխելով եղէք նոր մարդ մը՝ Աստուծոյ պատկերին Համաձայն ստեղծուած, եւ ապրեցէք ճշմարիտ կեանքը՝ արդարութեամբ եւ սրբութեամբ:

Հետեւաբար ստախօտութեան Հրաժարեցէք: «Ամէն մարդ ճշմարտութիւնը թող ըսէ իր ընկերոջ».- Ինչպէս կ'ըսէ մարգարէն, որովհետեւ Քրիստոսի միացած ըլլալով իրարու անդամներ ենք: Եւ ինչպէս սաղմոսերգուն կ'ըսէ՝ «Նոյնիսկ երբ բարկանաք չըլլայ որ մեղանչէք».- Եւ բարկացած չմտաք մինչեւ իրիկուն: Բնաւ առիթ մի տաք Սատանային: Ով որ գողութեամբ կապրէ՝ թող այլեւ չգողնայ, այլ՝ վարժուի արդար վաստակով ոչ միայն իր Հացը շահելու, այլ նաեւ բարիք գործելու, օգնելով անոնց՝ որոնք կարօտ են: Ռեւէ տգեղ խօսք չեղէ՝ ձեր բերանէն: Խօսեցէք միայն ինչ որ պէտք է, ինչ որ բարի է ուրիշներուն Հաւատքը ամրապնդելու Համար, որպէսզի լսողները Աստուծոյ շնորհքով լեցուին: Մի տրամեցէք Աստուծոյ Սուրբ Հոգին, որով կ'ըսուեցաք՝ փրկութեան օրուան Համար: Չեզմէ արմատախիլ ըրէք ամէն դառնութիւն, բարկութիւն ու զայրոյթ, պոռչաւորք եւ Հայհոյութիւն, եւ առաջքը առած կ'ըլլաք անոնց չար Հետեւանքներուն: Իրարու Հանդէպ քաղցր եղէք եւ ներեցէք իրարու, ինչպէս Աստուած ալ Քրիստոսի միջոցաւ ներեց մեզի:

Աստուծոյ նմանեցէք, որպէս իր սիրելի որդիները, եւ սիրով շարժեցէք, այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս մեզ սիրեց եւ մեզ փրկելու Համար ինքզինքը Աստուծոյ ընծայեց որպէս անուշահոտ ընծայ եւ զոհ: Պաշտելով, ուրեք սրբութեան կամ ապահովութեան խօսքն իսկ թող չըլլայ ձեր մէջ, որովհետեւ այդպէս կը վայելէ Աստուծոյ ժողովուրդին: Վայել չէ որ լիտի եւ ամբարիշտ խօսակցութիւններով կամ խեղկատակութեամբ զբաղիք. այլ՝ ձեր խօսակցութիւնը միշտ գոհաբանութիւն պէտք է ըլլայ: Մէկ բան վստահ գիտցէք, թէ ուրեք մէկը որ պաշտելով կ'ընէ, պղծասեր է կամ ապահ - ինչ որ կրակաշարժութիւն է՝ Ժառանգութիւն պիտի չունենայ Քրիստոսի եւ Աստուծոյ արքայութեան մէջ: Հետեւաբար, չըլլայ որ ուրեք մէկը պարսպ խօսքերով ձեզ խաբէ. որովհետեւ այս բաներուն Համար Աստուած իր բարկութիւնը պիտի թափէ անհնազանդ մարդոց վրայ: Ասկէ ետք ուրեք յարաբերութիւն մի ունենաք այնպիսիներուն Հետ, որովհետեւ թէպէտ Ժամանակ մը խաւար էիք, սակայն Հիմա որ Տիրոջ միացաք՝ ըլլաք էք: Հետեւաբար ըլլաք որդիներուն վայել ձեւով ապրեցէք. որովհետեւ ըլլաքին պատուներն են՝ բարութիւնը, արդարութիւնը եւ ճշմարտութիւնը: Չանայէք Հասկնալ թէ Աստուած ինչ կ'ուզէ ձեզմէ, եւ բնաւ մասնակից մի ըլլաք խաւարին գործերուն, որոնք Աստուծոյ կամեցած պատուները չեն տար: Ընդհակառակը, ծաղրեցէք զանոնք, որովհետեւ մովթին մէջ կը գործուին անոնց արարքները, որոնց մասին խօսիլն իսկ ամօթ է: Բայց բոլոր այդ ծածուկ արարքները Քրիստոսի ըլլալով կը յայտնուին եւ կը յանդիմանուին, որովհետեւ ըլլաք կը յայտնէ ամէն բան: Ահա թէ ինչու երգը կ'ըսէ.-

« Արթնցիր, ով քնացած. դուրս եկուր մեռելութենէդ, եւ Քրիստոս պիտի լուսաւորէ զքեզ »:

Today's Readings from the Holy Scripture

Ephesians 4:17-5:14

Instructions for Christian Living

So I tell you this, and insist on it in the Lord, that you must no longer live as the Gentiles do, in the futility of their thinking. They are darkened in their understanding and separated from the life of God because of the ignorance that is in them due to the hardening of their hearts. Having lost all sensitivity, they have given themselves over to sensuality so as to indulge in every kind of impurity, and they are full of greed.

That, however, is not the way of life you learned when you heard about Christ and were taught in him in accordance with the truth that is in Jesus. You were taught, with regard to your former way of life, to put off your old self, which is being corrupted by its deceitful desires; to be made new in the attitude of your minds; and to put on the new self, created to be like God in true righteousness and holiness.

Therefore each of you must put off falsehood and speak truthfully to your neighbor, for we are all members of one body. "In your anger do not sin": Do not let the sun go down while you are still angry, and do not give the devil a foothold. Anyone who has been stealing must steal no longer, but must work, doing something useful with their own hands, that they may have something to share with those in need.

Do not let any unwholesome talk come out of your mouths, but only what is helpful for building others up according to their needs, that it may benefit those who listen. And do not grieve the Holy Spirit of God, with whom you were sealed for the day of redemption. Get rid of all bitterness, rage and anger, brawling and slander, along with every form of malice. Be kind and compassionate to one another, forgiving each other, just as in Christ God forgave you.

Follow God's example, therefore, as dearly loved children and walk in the way of love, just as Christ loved us and gave himself up for us as a fragrant offering and sacrifice to God.

But among you there must not be even a hint of sexual immorality, or of any kind of impurity, or of greed, because these are improper for God's holy people. Nor should there be obscenity, foolish talk or coarse joking, which are out of place, but rather thanksgiving. For of this you can be sure: No immoral, impure or greedy person—such a person is an idolater—has any inheritance in the kingdom of Christ and of God. Let no one deceive you with empty words, for because of such things God's wrath comes on those who are disobedient. Therefore do not be partners with them.

For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light (for the fruit of the light consists in all goodness, righteousness and truth) and find out what pleases the Lord. Have nothing to do with the fruitless deeds of darkness, but rather expose them. It is shameful even to mention what the disobedient do in secret. But everything exposed by the light becomes visible—and everything that is illuminated becomes a light. This is why it is said: "Wake up, sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you."

March 2014	
26	Sunrise Service "Arevakal"
28	Peace and Compline Services "Khaghaghagan yev Hankestian"
30	General Membership Meeting with elections, following church services
April 2014	
2, 9	Sunrise Service "Arevakal"
4, 11	Peace and Compline Services "Khaghaghagan yev Hankestian"
13-20	Holy Week and Easter
24	April 24 th Commemoration by the four Greater Detroit Armenian Churches - St Sarkis Church, followed by "Madaghorhnek"
26	Martyrs' Day Political Program, details to follow
May 2014	
1	Cigar Night
9	ARS Sybille Chapter Mothers Day Dinner and Art Show—Lillian Arakelian Fellowship Hall
10	Mother's Day Brunch
14, 15, 16, 17	NRA hosted by St. Sarkis Church
18	Sunday School Year-end Program
26	Memorial day Grave blessings

Luke 16:1-31

Jesus told his disciples: “There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. So he called him in and asked him, ‘What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.’ “The manager said to himself, ‘What shall I do now? My master is taking away my job. I’m not strong enough to dig, and I’m ashamed to beg—I know what I’ll do so that, when I lose my job here, people will welcome me into their houses.’

“So he called in each one of his master’s debtors. He asked the first, ‘How much do you owe my master?’ “‘Nine hundred gallons of olive oil,’ he replied. “The manager told him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred and fifty.’ “Then he asked the second, ‘And how much do you owe?’ “‘A thousand bushels of wheat,’ he replied. “He told him, ‘Take your bill and make it eight hundred.’ “The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light. I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings.

“Whoever can be trusted with very little can also be trusted with much, and whoever is dishonest with very little will also be dishonest with much. So if you have not been trustworthy in handling worldly wealth, who will trust you with true riches? And if you have not been trustworthy with someone else’s property, who will give you property of your own?”

“No one can serve two masters. Either you will hate the one and love the other, or you will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and money.” The Pharisees, who loved money, heard all this and were sneering at Jesus. He said to them, “You are the ones who justify yourselves in the eyes of others, but God knows your hearts. What people value highly is detestable in God’s sight. “The Law and the Prophets were proclaimed until John. Since that time, the good news of the kingdom of God is being preached, and everyone is forcing their way into it. It is easier for heaven and earth to disappear than for the least stroke of a pen to drop out of the Law. “Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery, and the man who marries a divorced woman commits adultery.

“There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and lived in luxury every day. At his gate was laid a beggar named Lazarus, covered with sores and longing to eat what fell from the rich man’s table. Even the dogs came and licked his sores. “The time came when the beggar died and the angels carried him to Abraham’s side. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was in torment, he looked up and saw Abraham far away, with Lazarus by his side. So he called to him, ‘Father Abraham, have pity on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in agony in this fire.’ “But Abraham replied, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, while Lazarus received bad things, but now he is comforted here and you are in agony. And besides all this, between us and you a great chasm has been set in place, so that those who want to go from here to you cannot, nor can anyone cross over from there to us.’

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (16:1-31)

Իր աշակերտներուն այս առակը պատմեց.

Մեծաշարուատ մարդ մը կար, որ իր ստացուածքներուն վրայ սնտես մը ունէր: Երբ սնտեսին մասին մարդիկ ամբաստանութիւն ըրին՝ ըսելով թէ իր տիրոջ

Հարստութիւնը կը վասնէ, մեծաշարուատը կանչեց զինք եւ ըսաւ. «Ի՞նչ էս քու մասիդ այս ըսուածները: Քեզի յանձնուած բոլոր ստացուածքներուս հաշիւը տուր: Այլեւ իմ՝ սնտես չես կրնար ըլլալ»:

Տեսելը ինքնիրեն խորհեցաւ. «Ի՞նչ կրնամ ընել. ահա տէրս զիս սնտեսութեան պաշտօնէն կը գրկէ: Բանտուորութիւն չեմ կրնար ընել, մուրաբու կ’ամչնամ: Սակայն գիտեմ՝ թէ ինչ պէտք է ընեմ, որ երբ տէրս զիս սնտեսութեան պաշտօնէն Հեռացնէ, մարդիկ ընդունին զիս իրենց ստաներէն ներս»: Ապա մէկ առ մէկ կանչեց իր տիրոջ պարտապանները եւ առաջինին Հարցուց. «Որքան պարտք ունիս տիրոջ»: Անիկա պատասխանեց. «Երկու հարիւր թիկմեղ ձէթ»: Տեսելը ըսաւ. «Ահաասիկ պարտամուրհակդ. նստէ եւ անմիջապէս գրէ Հարիւր»: Յետոյ Հարցուց միւսին. «Դուն որքան պարտք ունիս»: Անիկա պատասխանեց. «Չորս հարիւր յիսուն պարկ ցորեն»: Տեսելը ըսաւ. «Ահաասիկ պարտամուրհակդ. նստէ եւ գրէ երեք Հարիւր յիսուն»: Տէրը ասիկա ըսելով՝ գովեց անիրաւ սնտեսը իր Հարստութեան Համար: Որովհետեւ այս աշխարհի մարդիկը իրարու Հանդէպ իրենց վարմունքին մէջ ակեղի Հարպիկ էն քան ըյտի որդիները: Եւ ես կ’ըսեմ՝ ձեզի.- Աշխարհիկ Հարստութիւնը գործածեցէք այնպէս՝ որ Աստուծոյ բարեկամութիւնը շահիք, որպէսզի երբ այս աշխարհէն ելէք, ձեզ յախտենական յարկերու մէջ ընդունին:

Ով որ փոքր ծառայութեան մէջ Հաւատարիմ է՝ մեծին մէջ ալ Հաւատարիմ է, իսկ ով որ փոքր ծառայութեան մէջ անհաւատարիմ է՝ մեծին մէջ ալ անհաւատարիմ է : Հետեւաբար, եթէ աշխարհիկ Հարստութիւնը գործածելուն մէջ Հաւատարիմ չեղաք, ճշմարիտ Հարստութիւնը ո՛վ պիտի վստահի ձեզի: Այսինքն, եթէ Հաւատարիմ չեղաք աշխարհիկ Հարստութեան, որ ձերը չէ, ինչպէ՞ս կ’ուզէք որ Աստուած ձեզի տայ ձեզի սպասող ճշմարիտ Հարստութիւնը: Ոչ մէկ ծառայ կրնայ երկու տէրերու ծառայել որովհետեւ՝ կամ մէկը պիտի ատէ եւ միւսը սիրէ, կամ՝ մէկը պիտի մեծարէ եւ միւսը արհամարհէ: Չէք կրնար թէ՛ Աստուծոյ ծառայել եւ թէ՛ դրամին:

Փարիսեցիները, որոնք դրամատէր էին, երբ այս բոլորը լսեցին, սկսան Հեգնել զինք: Յիսուս ըսաւ անոնց.

– Դուք ձեզ ուրիշներուն արդար ցոյց կուտաք, սակայն Աստուած գիտէ ձեր սրտերը: Որովհետեւ մարդոց աչքին փառաւորը Աստուծոյ աչքին անարդ է: Մովսէսի Օրէնքը եւ մարգարէներու ուսուցումները մինչեւ Յովհաննէս ի գօրու էին. անկէ ասօին Աստուծոյ արքայութիւնը կ’աւետարանուի եւ ամէն մարդ կը փութայ բունութեամբ ներս մտնել: Աւելի դիւրին է որ երկինքն ու երկիրը կորսուին, քան Օրէնքին ամենափոքր ստալը:

Ով որ իր կինը արձակէ եւ ուրիշ մը աունէ՝ կը չնայ. նոյնպէս կը չնայ ան՝ որ արձակուած կնոջ Հետ կ’ամուսնանայ:

– Մեծաշարուատ մարդ մը կար, որ բեհեզ եւ ծիրանի Հագուստներ կը Հագնէր եւ ամէն օր փառաւոր ինճոյք կ’ընէր: Դազարուս անունով աղքատ մըն ալ կար, որ անոր դրան առջեւ կը նստէր եւ կը յուսար իր փորը լեցնել մեծաշարուատի սեղանի ակեցուքներով: Դազարուս վերջերով ծածկուած էր, եւ շունտը կուգային իր վերջերը կը լլէին: Աղքատը մեռաւ եւ Հրեշտակները զինք տարին Աբրահամի մօտ: Մեծաշարուատն ալ մեռաւ եւ թաղուեցաւ: Դժոխքին մէջ, մինչ մեծաշարուատը կը տանջուէր, աչքերը բարձրացուց եւ Հեռուն Աբրահամը տեսաւ, ինչպէս նաեւ Դազարոսը՝ անոր քով: Մեծաշարուատը աղաղակեց. «Հայր Աբրահամ, ողորմէ՛ ինձի եւ զրիկ՝ Դազարոսը, որ մտախն ծայրը ջուրին թաթխեմ եւ զովանէմ լեզուս, որովհետեւ այս կրակին մէջ ծարաւէն կը տառապիմ»: Աբրահամ ըսաւ անոր. «Որդիակ, յիշէ՛ թէ ինչպէս դուն քու կեանքիդ ընթացքին ամէն բարիք վայելցիիր, մինչ Դազարոս չարչարուեցաւ: Հիմա անիկա Հոս կը Հանգստանայ, մինչ դուն Հող կը տառապիս: Գիտցիր նաեւ, որ մեծ անպուճոյ մը կայ մեր եւ ձեր միջեւ: Եթէ ուզեն այստեղէն ձեր մօտ անցնիլ՝ չեն կրնար, եւ ոչ ալ մէկը Հոնկէ մեր մօտ կրնայ գար»: Մեծաշարուատը ըսաւ. «Կ’աղաչեմ, Հայր, Դազարոսը զրկէ իմ՝ Հօրս տունը, ուր Հինգ եղբայրներ ունիմ. թող զանոնք նախազգուշացնէ՝ որպէսզի անոնք ալ տանջանքի այս վայրը չգան»: Աբրահամ ըսաւ անոր. «Անոնք Մովսէսի Օրէնքն ու մարգարէները ունին. թող անոնց պատուիրանները լսեն եւ գործադրեն»: Մեծաշարուատը ըսաւ. «Ասիկա բաւական չէ, Հայր Աբրահամ. բայց եթէ մեռելներէն մէկը յարութիւն աունէ եւ երթայ իրենց՝ պիտի ասիկա յարեն»: Աբրահամ պատասխանեց. «Եթէ Մովսէսի Օրէնքին եւ մարգարէներուն մտիկ չեն ընէր, մեռելներէն յարութիւն աունող մըն ալ պիտի չկարենայ Համոզել զիրենք»: